

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 28 (2001)  
**Heft:** 2

**Vorwort:** Cita en el verano próximo  
**Autor:** Messerli, Patricia

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

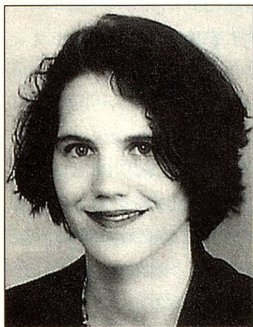
**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Cita en el Verano Próximo

Un soleado día invernal de hace unas semanas estuve en Magglingen, un pueblo arriba de Biena. Al disfrutar del hermoso panorama alpino mis ojos se detuvieron en una plataforma de madera al borde del lago de Biena. Un amigo me aclaró que se trata de una «Arteplage», uno de los cuatro centros de exposición de la Expo.02. ¡Allí, y en las tres otras Arteplages de Murten, Neuchâtel e Yverdonles-Bains, tendrá lugar dentro de poco menos que un año el gran evento de Suiza!

Las exposiciones mundiales, organizadas regularmente desde mediados del siglo XIX en diferentes sitios de todo el mundo, son conocidas por la mayoría de las y los suizos residentes en el país. El Atomio de Bruselas y la Torre Eiffel de París son dos conocidos objetos característicos, dignos de visitar, contruidos originalmente para una exposición. El cuerpo de resonancia de Zumthor, el aporte



Patricia Messerli

## «¿Cada exposición nacional ha creado un mito para cierta parte de la población?»

suizo para la Expo 2000 de Hannover, atrajo mucho la atención y gozó de gran aceptación entre los visitantes extranjeros y suizos.

En cambio la mayoría de las y los suizos de mi generación no puede recordar ninguna de las exposiciones nacionales suizas. No es de extrañar, pues la última exposición nacional suiza tuvo lugar en 1964 en Lausana, unos años antes de mi nacimiento. Lo único que sé es que la atracción de esa exposición fue el legendario submarino Mesoskaph construido por Jacques Piccard.

La primera exposición nacional fue realizada en Zurich, en el año 1883, las siguientes tuvieron lugar en 1896 en Ginebra, en 1914 en Berna, en 1939 en Zurich y en 1964 en Lausana.

Todas las exposiciones nacionales realizadas hasta la fecha tuvieron que afrontar problemas. Ninguna de las tres primeras estaba completamente terminada el día de la inauguración, en cada una de ellas los expositores tardaron varias semanas en completar y terminar sus instalaciones. Y la Expo '64 fue criticada inicialmente con vehemencia, igual que ahora la Expo.02.

Pero a pesar de todo eso, cada exposición nacional ha creado un mito para cierta parte de la población, según suele aseverar en las entrevistas Martin Heller, director artístico de la Expo.02.

Por tal motivo, no dejaré escapar la ocasión de asistir a mi primera exposición nacional. Y para acortar el tiempo hasta entonces, observaré atentamente los progresos de la plataforma de madera en Biena. ¿Nos encontraremos en la Expo.02? *Patricia Messerli*

PS: ¿Quiere saber más sobre los proyectos de la próxima Expo? ¡Las informaciones correspondientes están en la página de Internet [www.expo.02.ch](http://www.expo.02.ch)!



**ENFOQUE**

Un Año antes de la Expo **4**

**NOTICIAS OFICIALES** **9**

**NOTICIAS DE LA OSE** **11**

**SESION PARLAMENTARIA** **14**

**VOTACIONES**

Resultados del 4 de Marzo del 2001 **15**

Temas del 10 de Junio del 2001 **16**

**MOSAICO** **18**



Neuchâtel, uno de los 4 sitios donde tendrá lugar la Expo.02, desde el 15 de mayo hasta el 20 de octubre del 2002, en la región de los 3 lagos al pie de la cadena de las montañas del Jura. (pad)

## PANORAMA SUIZO

Panorama Suizo, una revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 28º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en más de 20 ediciones regionales y con una tirada total de más de 355.000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

**Redacción:** Organización de los Suizos del Extranjero; **Pierre-André Tschanz** (PAT), periodista independiente; **Alice Baumann** (AB), Oficina de Prensa Alice Baumann Conception; **Isabelle Eichenberger** (IE), Radio Suiza International/Swissinfo; **Pablo Crivelli** (PC), Agencia de Prensa Suiza; Redactora de las comunicaciones oficiales: **Patricia Messerli** (MPC), Servicio de los Suizos del Extranjero del DFAE, CH-3003 Bern. Traducción: **Helga Blöchlinger**, Anamaria Harris.

**Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria:** Organización de los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, Tel.+41 31 351 61 00, Fax +41 31 351 61 50, PC 30-6768-9.

**Impresión:** Buri Druck AG, CH-3084 Wabern.

**Cambios de dirección:** cuando se mude comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo, por favor no nos escriba a Berna, gracias.

Número individual CHF 5.-

Internet: <http://www.revue.ch> e-mail: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch)